GK. - 1 - L. 3737/1/V.

19 AOUT 1953
2
bureau coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Colonies, le 27 juillet 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "complétant l'arrêté royal du 11 juillet 1951 créant une fonction temporaire de commissaire au plan décennal, modifié par l'arrêté royal du 4 février 1952", a donné le 5 août 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 27e Juli 1953 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot aanvulling van het koninklijk besluit van 11 Juli 1951 houdende instelling van het tijdelijk ambt van commissaris voor het tienjarenplan, gewijzigd door het koninklijk besluit van 4 Februari 1952", heeft de 5e Augustus 1953 het volgend advies gegeven :

L'intitulé gagnerait en brièveté à être rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 juillet 1951 qui crée la fonction temporaire de commissaire au plan décennal.".

L'article 2 devrait être scindé en deux articles qui pourraient être ainsi rédigés :

"Article 2.-

Le présent arrêté sort ses effets à la même date que l'arrêté royal du 11 juillet 1951.

Article 3.-

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.".

De titel zou bondiger kunnen gesteld worden als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 Juli 1951 dat het tijdelijk ambt van commissaris voor het tienjarenplan instelt.".

De Nederlandse tekst van artikel 1 zou als volgt gesteld moeten worden :

"Artikel 1.-

Artikel 4 van het koninklijk besluit van 11 Juli 1951 wordt met de volgende bepaling aangevuld :

Hij geniet daarenboven een vergoeding voor representatiekosten waarvan de Minister van Koloniën het jaarlijks bedrag vaststelt.".

Artikel 2 zou in twee afzonderlijke artikelen moeten worden gesplitst, luidend als volgt :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van dezelfde datum als het koninklijk besluit van 11 Juli 1951.

Artikel 3.-

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit .".

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président
A. MAST, conseillers d'Etat
G. VAN BUNNEN,
J. VAUTHIER, assesseurs de la section de législation
P. ANSIAUX,
J. CYPRES, greffier adjoint, greffier adjunct-griffier,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : raadsheer van State, voorzitter
raadsheren van State
bijzitters van de afdeling wetgeving
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. MAST.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MAST.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J. CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) F. LEPAGE.

expédition délivrée à M. le Ministre des Colonies.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Koloniën.

Le 1953.

De 1953.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,